

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPUA**

**III SEMINARIO INTERNACIONAL DE LOS ESPACIOS DE FRONTERA (III GEOFRONTERA)**

# *Integración: Cooperación y Conflictos*

# III SEMINÁRIO INTERNACIONAL DOS ESPAÇOS DE FRONTEIRA (III GEOFRONTEIRA)

# *Integração: Cooperação e Conflito*

EJE TEMATICO A LA QUE SE PRESENTA EL TRABAJO

EIXO TEMÁTICO DA INSCRIÇÃO DO TRABALHO

**6 – Fronteras, Territorios y Culturas / Fronteiras, Territórios e Culturas**

# El territorio de la Escritura y lo Escrito: Gustavo García Saraví

Roggensack, Flavia Marisol. [flaviamarisolroggensack@gmail.com](mailto:flaviamarisolroggensack@gmail.com)

Grado académico/pertenencia: Estudiante avanzada del Profesorado y Licenciatura en Letras. Universidad Nacional de Misiones, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales.

Julio - 2015

**Resumen/ Resumo**

Resumen de 200 palabras, que contenga: problema, objetivo, metodología y resultados propuestos para el trabajo.

Resumo de 200 palavras, contendo: problemática, objetivo, metodología e resultados propostos para o trabalho.

La principal línea de argumentación de este trabajo refiere a la producción del escritor Gustavo García Saraví, específicamente, a su *Serie Dedicada a Francisco de Goya*. Desde el primer momento el poeta pretende construir en verso la biografía del pintor aragonés y, para ello, escoge la forma del soneto. En este sentido, nos proponemos indagar y reflexionar a cerca de la figura escritor-autor de Gustavo García Saraví a partir del corpus escogido: *Serie Dedicada a Francisco de Goya*; y tras ello, realizar ciertas apreciaciones en torno a su construcción como intelectual y partícipe de un territorio periférico, el cual nunca resultó un obstáculo para concretar su objetivo, llegar a los grandes centro culturales y lograr su tan afamado nombre y renombre.

Gustavo García Saraví como intelectual siempre manifestó la intención de mantener y prolongar los estatus de clasicidad de lo universal a lo local pasando por los procesos de territorialización y desterritorialización. La Serie es parte de su intención creadora, con ella legitimó sus prácticas con lo dicho y escrito: y manifestó su presencia en el campo demostrando su proyecto creador, sitio en que contradictoriamente une las necesidades de la obra y las restricciones sociales que la orientan desde afuera.

**El territorio de la Escritura y lo Escrito: Gustavo García Saraví**

*Por Roggensack, Flavia Marisol*

Universidad Nacional de Misiones

Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales

Correo electrónico:

flaviamarisolroggensack@gmail.com

Gustavo García Saraví nació en La Plata en 1920. Comenzó a incursionar en la escritura desde muy joven y, a través de ciertas amistades familiares, mantuvo una fuerte vinculación con los poetas de la denominada “Primavera Trágica[[1]](#footnote-1)”. Las influencias de la generación del 27 española y la literatura del Siglo de Oro se manifiestan en cuanto a las formas y temas poéticos escogidos. Muchos críticos literarios suelen adjudicar su pertenencia a la generación del 40 debido a su fecha de nacimiento y afinidades con personajes célebres de dicha generación.

La producción garcisaraviana incluye la indagación en numerosos géneros tanto de la prosa como de la lírica, aunque la segunda es la predilecta por el autor. En la lírica incursionó en los versos libres, los hai-kais y los sonetos. El soneto, desde su perspectiva, es la forma más bella y duradera de la poesía. Por ello constantemente se esforzó y obsesionó para lograr dicha belleza, y a partir de ella perdurar en el tiempo, gran anhelo de muchos poetas.

Por consiguiente, la principal línea de argumentación de este trabajo refiere a la *Serie Dedicada a Francisco de Goya*. Desde el primer momento el poeta pretende construir en verso la biografía del pintor y para ello escoge la forma del soneto. En este sentido, nos proponemos indagar y reflexionar a cerca de la figura escritor-autor de Gustavo García Saraví a partir del corpus escogido: *Serie Dedicada a Francisco de Goya*; y tras ello, realizar ciertas apreciaciones en torno a su construcción como intelectual y partícipe de un territorio periférico, el cual a su modo de pensar, nunca resultó un obstáculo para concretar su objetivo, llegar a los grandes centro culturales y lograr el tan afamado nombre y renombre.

En la producción de García Saraví hay ciertos temas constantes. Uno de ellos refiere a figuras históricas y/o artísticas como Beethoven, Oscar Wilde, Bécquer, Bonaparte, Mozart, entre otros. En su período de madurez decidió crear una Serie de Sonetos dedicados a Francisco de Goya (1746-1828). Éste lo deslumbró como creador e intelectual por eso decidió condensar y concentrar su experticia en la poesía y su ideología.

El poeta optó por crear la biografía de Goya en verso. En este sentido Foucault en ¿Qué es un autor?[[2]](#footnote-2) Explica: “…es un iniciador de prácticas discursivas”. El poeta re-significó la vida del pintor, tan estudiada en la prosa y en la imagen, a través de algo novedoso y riguroso como lo es el verso.

Su obsesión lo llevó a trascender ciertas fronteras que conectan espacios y tiempos diferentes. Conecta la semiosfera del siglo de Goya con la suya y a las de otros autores relevantes de la historia universal. Las voces de estos personajes son introducidas en forma de epígrafe lo que conforma, en el sentido bajtiniano[[3]](#footnote-3) de la palabra, una polifonía de voces. Además, las múltiples voces también confieren una estrategia discursiva para el contemporáneo cuya función es de respaldo y presunción de todo el universo discursivo que conoce.

En su totalidad el proceso escritural de la Serie atravesó diferentes estadios en los que utilizó todo el aparato cultural. Primeramente, elaboró un plan a base de una exhaustiva investigación. En 1978 viajó a España, realizó todo el recorrido geográfico de aquellos espacios que remiten a la vida del aragonés, incluido el museo del Prado. En su viaje se valió de una libreta de anotaciones, a modo de Diario de Viaje. Como en una metáfora, en una de sus libretas podemos entrar al museo y recorrer cada espacio, cada cuadro a partir de las reseñas que hizo el escritor.

También, el lírico recurrió a diversas lecturas biográficas del pintor. En ellas reconoció, registró, averiguó e indagó el texto para inscribirlo en su propia biblioteca que incluye varios libros de arte y una colección de diapositivas con reproducciones del aragonés. En este entramado discursivo toma cuerpo la figura del autor como un interpretante cultural.

García Saraví en sus momentos de escritura se inclinó por esos espacios con ruidos, bullicios y gritos que le soplaban vocablos por ejemplo bares, cafeterías, entre otros. Cada uno de sus manuscritos devela su constancia y empecinamiento en crear la serie la cual era escrita en cualquier momento del día, sin importar el espacio ni el tiempo. Por ello se acostumbró a acarrear su libretita en la que trazaba planos, realizaba listas de palabras claves que referían no sólo a lo visto sino también a lo olfativo, a lo táctil y a lo auditivo. Por lo tanto, García Saraví combinó todos los recursos anteriormente mencionados junto con arduo trabajo escritural para conformar cada uno de los sonetos que integran la serie.

En su prólogo inédito[[4]](#footnote-4), en el que posteriormente haremos hincapié, confesó no creer en la palabra “inspiración” poética. Empero prefirió hablar del *estado de excitación* con el que se enfrentó a la hora de escribir. Además, explicó que no puede haber espontaneidad o improvisación en esta forma lírica puesto que debió buscar afanosamente en su trabajo cotidiano:

“…no creo en la inspiración (de invocada ascendencia celestial) sino en la excitación (de probada procedencia terrenal), más próxima a la biología, al cuerpo del hombre y a los modernos aparatos para medir tensiones, emociones, presiones y taquicardias que el “hachazo celeste” de la demagogia rubendariana, acompañado de la transpiración, vulgaridad imprescindible, como lo han terminado por confesar los grandes escritores, es decir, el esfuerzo de la labor diaria, la corrección en papeles, la minuciosidad, la paciencia, sin duda alguna los ingredientes materiales más eficaces para la inmaterialidad de la creación.”[[5]](#footnote-5)

Luego de atravesar diferentes momentos escriturales, la Serie se publicó en Última Instancia en 1979, en un apartado de 13 sonetos. Sin embargo, Saraví no se vió conforme y por ello la amplió con 31 composiciones. Tras ello la Serie se conformó mediante 44 poemas. Primeramente, su intención fue publicar en un libro que la contuviese exclusivamente y que la misma fuera introducida por un prólogo explicativo. Empero, la publicación del libro junto con su prólogo se canceló tras la decisión de incorporar la Serie a Obras Completas en 1982. El prólogo que llevaba una extensión de ocho carillas fue sustituido por una frase que ofició de íncipit:

“Goya soy yo. Y el lector. Y tal vez, Goya. Y nadie. Y todos los hombres del mundo”[[6]](#footnote-6).

Esta reducción del prólogo a una única frase nos lleva a pensar en los deferentes sentidos que condensa: primeramente, plantea un doble juego de discursividades en las que por un lado, quedan explícitos el yo- creador- poeta, Goya-Pintor (que se inicia en el barroco tardío, atraviesa el iluminismo, entra plenamente al romanticismo y propone procedimientos aprovechados por la vanguardia) y la figura de Goya que se crea en el imaginario social a partir de estos relatos. Y por otro, el epígrafe remite a la frase de Emma-Gustave Flaubert en Madame Bovary[[7]](#footnote-7). El poeta, se sirve de la cita para aplicarla en el mismo sentido que Flaubert. Con ello deja explícito la intensidad con la que ambos escritores imaginan a sus personajes los cuales llegan a alcanzar cierta verosimilitud en el lector.

Pero… ¿Cómo se construye García Saraví como intelectual? Para resolver este cuestionamiento es pertinente citar algunas reflexiones de Edward Said a propósito del papel público del intelectual como perturbador del statu quo:”…el intelectual debe romper estereotipos”.[[8]](#footnote-8) En este sentido en su prólogo inédito Saraví pareciera estar respondiendo a nuestro interrogante:

“…caigo en la cuenta, que, sin proponérmelo, el libro conforma una biografía en verso, lo que sí es un aporte original, aunque no se sepa con exactitud si la originalidad ingresa al género biográfico o al poético. El hecho cambia las reglas del juego – habitualmente la poesía no las tiene, al menos en el sentido que sí las tiene la biografía – y obliga a estas aclaratorias, sobre todo porque el lector, lo quiera o no, se adentrará un poco en el conocimiento de una existencia impar e inigualable, pondrá el ojo en lo que ha sido una vida arrolladora y gigantesca.”[[9]](#footnote-9)

Recordemos GS inició su formación en el Colegio Nacional, donde ciertos profesores, de notoria actividad como intelectuales, lo impulsaban a escribir. Fue decisiva en su formación: Martínez, Henríquez U, entre otros. El poeta tuvo una profesión además de la escritura. Fue abogado. Con ello podemos deducir que la región cultural, llamada territorio, en el que se encuentra sumergido devela ciertas tensiones entre escritura y profesión. La figura del escritor no es remunerativa y no puede instalarse como una posibilidad del mercado cultural para convertirse en un trabajo. Por lo tanto hablamos de una práctica vocacional más que profesional.

Pese a ello como intelectual y figura pública trató de orientarse hacia el campo literario, buscó los medios para intervenir y posicionarse discursivamente en él. Desde su perspectiva, fue Buenos Aires ese espacio donde se generaban las alianzas que definían legibilidad y configuraban esferas que asentaban diferencias simbólicas a partir de unidades de estilo, principios clasificatorios generadores, reguladores y distintivos. En este sentido se dibujaba una línea solidaria entre sujetos ubicados en lugares equivalentes. Hipotéticamente los que ocupaban posiciones semejantes, sometidas a similares condiciones, tenían disposiciones e intereses semejantes y producían prácticas y tomas de posiciones semejantes al decir de Bourdieu.[[10]](#footnote-10)

El poeta durante muchos años residió en nuestra provincia, un territorio periférico, poco reconocido. Entró a Misiones con ciertos prestigios y reconocimientos como escritor y autor, aunque comenzó a trabajar como Secretario Electoral. En su estadía recorrió radios, programas de televisión, bibliotecas y escuelas para difundir su proyecto estético.

En sus primeros años en la provincia, el autor, Marcial Toledo[[11]](#footnote-11), lo llamó a un programa de televisión en vivo de Canal 12 mientras César Sánchez Bonifato[[12]](#footnote-12) lo entrevistaba. Cabe aclarar que ambos escritores eran primeramente amigos de correspondencia. Durante muchos años se enviaban cartas entre sí para discutir diferentes puntos de vista políticos, estéticos y culturales; y sus creaciones. Consecuentemente estas alianzas, creadas a través de algo tan simbólico en la época como la carta, se ven afianzadas luego de que Toledo lo llamará al programa para presentarse y posteriormente encontrarse en algún café. Desde ese día comenzó una nueva amistad que lo llevó a la búsqueda de diferentes estrategias y mecanismos para conformar redes e instituciones culturales que van desde un territorio periférico hacia un territorio que legitima las prácticas del escritor, una de ellas fue la SADEM (Sociedad Argentina de Escritores Misioneros).

Desde siempre la meta del poeta, cualquiera sea su terreno o posición, fue mantener y hacer circular aquel capital simbólico para no caer en el olvido, sus constantes diacrónicas procuraron el afianzamiento en nuestra periferia y trataron de destinar esas prácticas al reconocimiento público de un nombre propio.

Luego de realizar una intensa búsqueda pudimos establecer algunas de las prácticas que llevaba a cabo el poeta para difundir su proyecto estético e ideológico, específicamente en la *Serie Dedicada a Francisco de Goya*. En sus conferencias utilizó las tecnologías modernas, como las diapositivas; y recurrió a la lectura de algunos sonetos de la serie. Una de ellas fue en octubre de 1980 en la Feria del Libro Ateneo de Zaragoza (Casino Mercantil) donde presentó un díptico “Goya, Pintor de España”, una lista[[13]](#footnote-13) de diapositivas con pinturas célebres del aragonés, acompañadas por una paralela explicación y luego recitación de algunos de los sonetos. Cabe aclarar que para esta fecha recién había publicado los 13 sonetos en Última Instancia.

En otras ocasiones participó en actos, programas de radio, recorrió escuelas y universidades, comisiones de cultura, instituciones culturales, la SADE, salones de actos municipales, editoriales, clubes, bibliotecas y librerías. De esta manera, el proyecto garcisaraviano circulaba por espacios creados específicamente por escritores, cuyo territorio se encuentra alejado de los grandes centros para la producción, difusión y circulación de sus obras. Para el autor, cada sector recorrido era considerado como un espacio simbólico en el cual siempre se presentaba la posibilidad de lograr sus cometidos. Por ello su trabajo como autor era el mismo en una escuela como en el Palacio Rosado. Por lo tanto, pensamos en el campo intelectual como sistemas de posiciones, relaciones que incluyen obras, instituciones y agentes intelectuales, que nos permiten considerar que cada uno de estos elementos está determinado por su pertenencia al campo, por la posición que ocupa en él.

En conclusión García Saraví como intelectual siempre manifestó la intención de mantener y prolongar los estatus de clasicidad de lo universal a lo local pasando por los procesos de territorialización y desterritorialización. La Serie es parte de su intención creadora, con ella legitimó sus prácticas con lo dicho y escrito: y manifestó su presencia en el campo demostrando su proyecto creador, sitio en que contradictoriamente une las necesidades de la obra y las restricciones sociales que la orientan desde afuera.

Bibliografía:

Bajtin, Mijail: *Teoría y estética de la novela*. Madrid, Taurus*,* 1989.

Benjamín, Walter (1975): “El autor como productor”. En *Tentativas sobre Brech*. Madrid, Taurus.

Chartier, R. (1992):”Las figuras del autor”. En: *El orden de los libros*, Barcelona, Gedisa, 1996.

Bourdie, Pierre: *Campo de Poder y Campo Intelectual*. Bs. As., Ed. Folios, 1983.

Deleuze G.- Guattari, F. (2002): *Milmesetas*. Valencia, Pre-textos.

Foucault, Michel: ¿Qué es un autor? En *Entre* *Filosofía y Lietratura. Obras Escenciales de M.F*., Vol. I, Paidós, 1999 (Pág. 329- 360)

García Saraví G. *Obras Completas,* Madrid, Editorial Empeño 14, 1981.

---------------------.*Última Instancia*, Buenos Aires, Ediciones Carlos Lohlé. (UI). 1979.

García Saraví, María de las Mercedes: *Esta madeja de nebulosas tintas*. Editorial Universitaria, Posadas, 2002.

Said, Edward (1996): Representaciones del Intelectual. Barcelona, Paidós.

Williams, R. (1982):”Instituciones” y “Formaciones”. En *Cultura. Sociología de la Comunicación y del Arte*. Buenos Aires, Paidós.

1. Estos poetas fueron llamados así por su precoz muerte. Ellos eran: Francisco López Merino (murió a los veintitrés años), Mario Delheye (murió a los veinticuatro años), Héctor Ripa Alberdi (murió a los veintiocho). [↑](#footnote-ref-1)
2. Foucault, Michel: ¿Qué es un autor? En *Entre Filosofía y Literatura. Obras Esenciales de M.F*., Vol. I, Paidós, 1999 Pág. 350 [↑](#footnote-ref-2)
3. Cfr. Bajtin, Mijail: *Teoría y estética de la novela*. Madrid, Taurus*,* 1989. [↑](#footnote-ref-3)
4. Cfr. Prólogo inédito en Proyecto Mundo Escrito en Archivos García Saraví (Apartado Goya) Pgs.1-8 [↑](#footnote-ref-4)
5. Cfr. Ídem . pág. 1 [↑](#footnote-ref-5)
6. García Saraví G. *Obras Completas,* Madrid, Editorial Empeño 14, 1981.Pp391 [↑](#footnote-ref-6)
7. [↑](#footnote-ref-7)
8. Cfr. Said, E.:”Representaciones del intelectual”. Pg. 23 [↑](#footnote-ref-8)
9. Cfr. Ídem 4 [↑](#footnote-ref-9)
10. Cfr. Bourdie, Pierre: *Campo de Poder y Campo Intelectual*. Bs. As., Ed. Folios, 1983. Pg. 14 [↑](#footnote-ref-10)
11. Marcial Toledo nació en Dos Arroyos, Misiones, el 8 de julio de 1933. Falleció el 23 de Agosto de 1991.Poeta, periodista, narrador. Abogado y profesor de Filosofía y Ciencias de la Educación. Ejerció la docencia en la Universidad Nacional de Misiones. Fue Fiscal de Estado, juez en lo Penal y juez Federal de Misiones. Alcanzó la máxima jerarquía como Miembro del Superior Tribunal de Justicia. Presidente de la Sociedad Argentina de Escritores, Filial Misiones (1984-1988). [↑](#footnote-ref-11)
12. Periodista de la provincia de Misiones, actual Director en Consultora periodística. [↑](#footnote-ref-12)
13. Cfr. Como se verifica en los papeles preparatorios de esta conferencia. Ver Archivos Gustavo García Saraví de Proyecto Mundo Escrito. [↑](#footnote-ref-13)